



個信息

One Message



2016-2017年度概覽
Annual Summary 2016-2017

過去一年，救世軍港澳軍區繼續服務本社區及以外地區，提供心靈及物質上的支援，服務人次超過67萬。我們能夠取得成果全賴善長慷慨支持，貢獻時間、專業知識和一顆善心。感謝他們無私的努力，讓我們可以提供創新的服務回應社區的需要，幫助長者享受平安而充實的晚年生活，支援面對重重壓力的家長和年青人。無論何地，我們矢志引領陷於黑暗中的邊緣社羣進入光明。

無論身處何地，社會地位如何，我們仍繼續以言以行宣講耶穌基督轉化生命的信息。這個信息給予個人、家庭和社區一份盼望，得着豐盛、圓滿生命的盼望。

我們謹藉此機會，感謝所有救世軍軍官、會友、員工，以及一眾夥伴和友好。感謝你們與我們攜手同行，在港澳兩地和中國大陸帶來舉足輕重的影響。沒有你們從心而發的熱忱和行動，我們的工作便不能達到這樣的果效。

During the past year, The Salvation Army Hong Kong and Macau Command continued to reach throughout our community and beyond, delivering spiritual and material assistance to over 670,000 souls. Our ability to serve relies on the support of our many generous benefactors, who contribute their time, their professional knowledge and their kindness. Thanks to their selfless efforts, we met community needs through innovative services; we helped the elderly find peace in their golden years; and we supported parents and young people in distress. Wherever we served, we strove to guide those in darkness into the light.

Regardless of location or social status we continue to proclaim in word and deed the transformational message of Jesus Christ. A message which gives hope to individuals, families, and communities of a life of fullness and completeness.

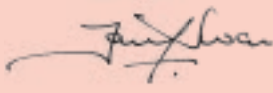
We would like to take this opportunity to thank our Officers, church members, staff, and the many partners and friends who join with us to make considerable impact across Hong Kong, Macau, and mainland China. Without these many hands driven by passion from the heart our ministry and impact would be very limited.



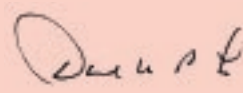
總指揮
施宏恩上校



顧問委員會主席
李國寶博士 GBM, GBS, OBE, JP



Lieut-Colonel Ian Swan
Officer Commanding



Dr the Hon. Sir David K. P. Li, GBM, GBS, OBE, JP
Chairman of the Advisory Board



國際使命宣言

International Mission Statement

救世軍是一個國際性組織，是基督教普世教會之一。

本軍的信仰是基於聖經，本軍的服務是源於神的愛，本軍的使命是傳揚耶穌基督的福音，並奉祂的名在不分彼此的原則下去滿足有需要的人。

The Salvation Army, an international movement, is an evangelical part of the universal Christian Church.

Its message is based on the Bible. Its ministry is motivated by the love of God. Its mission is to preach the gospel of Jesus Christ and to meet human needs in His name without discrimination.

港澳軍區願景 / 使命 / 價值觀

Hong Kong & Macau Command Vision/Mission/Values

願景 Vision

願世上所有人都能與神建立關係，並得着約翰福音10章10節所述的豐盛生命。

That all the world would enjoy relationship with God and fullness of life as described in John 10:10

使命 Mission

- 傳揚耶穌基督的福音，為基督贏取靈魂
- 促進和鼓勵靈命發展，讓每個人都能經歷整全生命
- 無分彼此地服侍受苦的人，愛那不被愛的，親近孤單的人，擁抱受排擠的人
- To preach the gospel of Jesus Christ in order to win souls for Him
- To facilitate and encourage spiritual development so that every individual may experience holistic life
- To serve suffering humanity without discrimination, to love the unloved, to befriend the friendless, and embrace the marginalised

價值觀 Values

- 憐憫—我們主動接觸，關懷別人
- 尊重—我們推動維護所有人的尊嚴
- 卓越—我們致力做到最好，成為別人仿效的楷模
- 誠信—我們誠實可靠，敢於承擔
- 適切—我們力求創新，彰顯成效
- 合作—我們鼓勵與促進團隊和夥伴合作
- 頌讚—我們為邁向新里程和成就獻上感恩
- **Compassion**—We reach out to others and care for them
- **Respect**—We promote the dignity of all persons
- **Excellence**—We strive to be the best at what we do and a model for others to emulate
- **Integrity**—We are honest, trustworthy, and accountable
- **Relevance**—We are committed to the pursuit of innovation and effectiveness
- **Cooperation**—We encourage and foster teamwork and partnerships
- **Celebration**—We give thanks by marking milestones and successes



救世軍港澳軍區

香港九龍油麻地永星里11號
The Salvation Army Hong Kong and Macau Command
11 Wing Sing Lane, Yaumatei, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2332 4531
傳真 Fax : (852) 2332 4286
捐款 Donation : (852) 2783 2323
電郵 Email : info@hkt.salvationarmy.org



網址 Website :
www.salvationarmy.org.hk



救世軍
The Salvation Army

塑造生命 Transforming Lives

宗教事工 Corps (Church) Ministry

救世軍美樂隊（教會）幫助桂芝夫婦與女兒修補關係，並在他們的艱難時期提供緊急經濟援助。桂芝一家先後加入了美樂隊的大家庭。

The Salvation Army Melody Corps (church) helped Gigi and her husband rebuild their relationship with their daughter, and released emergency fund in times of their difficulty. Gigi's whole family joined the Corps soon afterwards.

社會服務事工 Social Services Ministry

曾婆婆參加了「香港安老院舍完善人生關顧計劃」，在救世軍寶琳長者之家接受舒緩護理和臨終照顧，安然地走過人生最後一程。

Madam Tsang joined the Palliative Care in Residential Care Homes for the Elderly Project to receive palliative and hospice care at The Salvation Army Po Lam Residence for Senior Citizens. She found peace in her final journey of life.

教育事工 Educational Ministry

偉廉在救世軍卜維廉中學接受足球訓練，學習實踐團隊精神，並加入了香港五人足球代表隊，朝着足球夢進發。

William received football training at The Salvation Army William Booth Secondary School and demonstrated team spirit. He has entered the Hong Kong Futsal Representative Team to chase after his football dream.

內地事工 Ministry in Mainland China

張興忠參加救世軍的養豬項目增加了收入，之後還能種植經濟作物，大大改善了家庭經濟和生活。

Mr Zhang Xingzhong increased his income through the Pig Farming Project launched by The Salvation Army. He later even planted cash crops to improve his family's economy and livelihood.

循環再用事工 Recycling Ministry

救世軍循環再用計劃在港澳兩地向有需要的人轉贈二手物資；又透過講座，向學生灌輸環境保護和關懷弱勢社羣的精神。

The Salvation Army Recycling Programme transferred second-hand gifts to people in need in Hong Kong and Macau; and taught students the spirit of environmental protection and caring for the needy through school talks.

緊急救援事工 Emergency Relief Ministry

救世軍在中國內地持續推行災後重建項目，兼顧設施重建和心靈的需要，幫助災民重過新生活。

The Salvation Army has been doing rehabilitation work in the Mainland to rebuild facilities and meet the spiritual needs of the disaster survivors, helping them to live a new life.



綜合基金 Combined Funds

救世軍港澳軍區的帳目是以「基金」作為基礎，記錄機構的財政收入和分配。基金可以確保金錢直接、獨立地儲存及運用在指定的用途。以下的圖表是綜合各基金(教育基金除外)截至2017年3月31日的概括資料，若要查閱綜合基金在2016-2017年度經審核的財務報告，請瀏覽救世軍港澳軍區網頁：www.salvationarmy.org.hk。

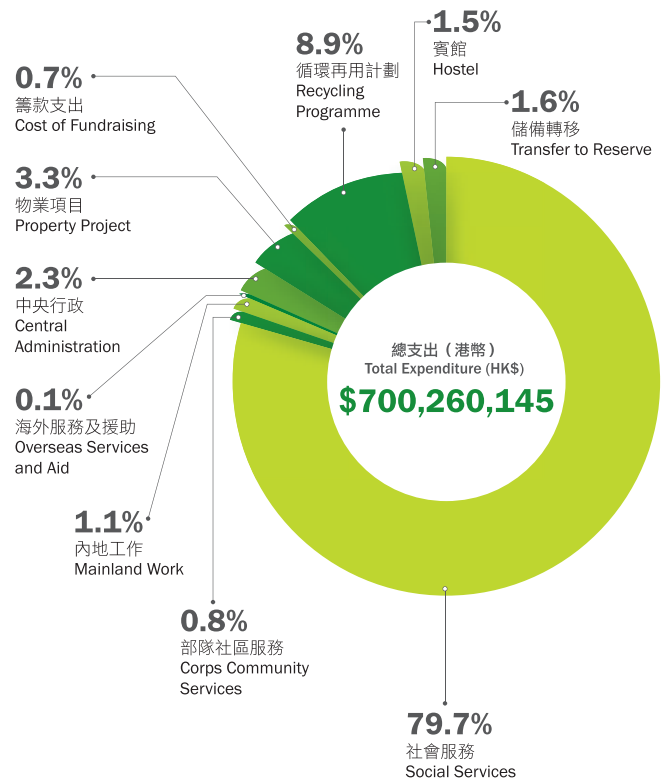
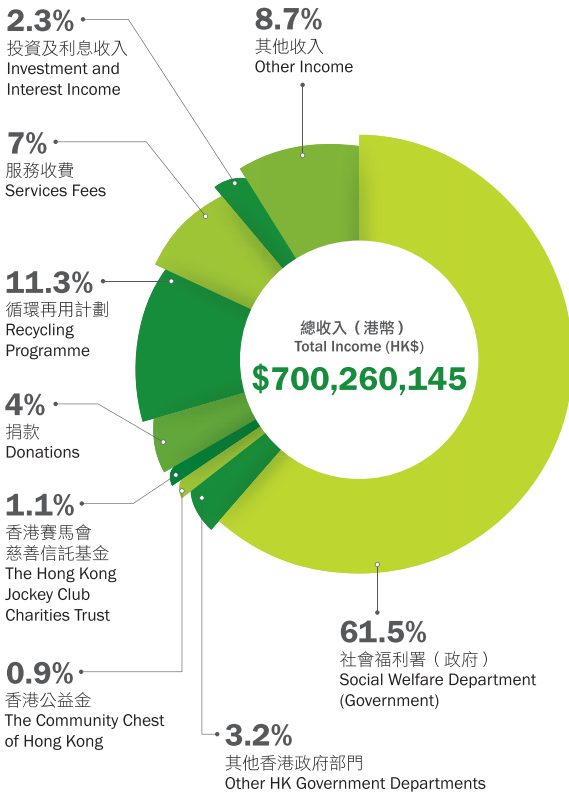
總括來說，救世軍總收入的64.7%是來自香港政府，香港公益金和香港賽馬會慈善信託基金的捐助則佔2%。公眾人士及其他機構的捐款為4%，透過回收物資而籌得的款項佔總收入11.3%，其餘的18%為機構業務收益、服務收費及投資收入。

救世軍總支出的80.5%是支持港澳軍區社會和社區服務，中國內地的服務佔整體支出的1.1%，海外服務及援助則佔0.1%。中央行政費用，包括籌募開支和物業項目的支出佔6.3%；另有10.4%是處理回收物資和業務營運的成本。

The Salvation Army Hong Kong and Macau Command accounts for all income and expenditure on 'Fund' basis. This ensures that all monies are held and expended for the purposes intended. The information presented below is a combined financial picture of funds (except Education Fund) as of 31 March 2017. The audited 2016-2017 Combined Financial Statements are available on The Salvation Army Hong Kong and Macau website: www.salvationarmy.org.hk

On a consolidated base, The Salvation Army received 64.7% of total income from the Hong Kong Government. Donations from The Community Chest of Hong Kong and The Hong Kong Jockey Club Charities Trust represent 2%. Monetary donations from public and various other funding bodies equated to 4% whilst income generated from donated goods totalled 11.3%. The remaining 18% was received from enterprise earnings, service participants and return on investments.

Of the total expenditure for the year, 80.5% was attributable to social and community services in the Hong Kong and Macau Command. Works in mainland China consumed 1.1% with an additional 0.1% to overseas. Administration including cost of fundraising and property projects accounted for 6.3% of total monies expended with the remaining 10.4% attributed to cost of processing donated goods and enterprise operations.



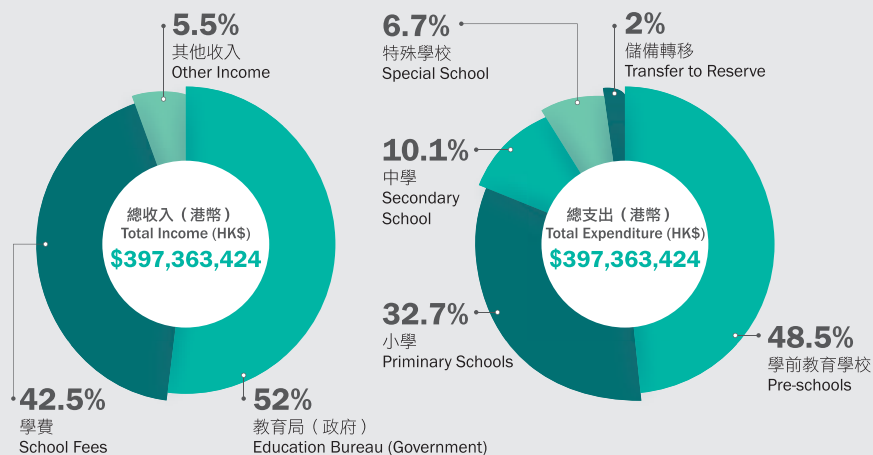
註：「捐款」包括澳門政府資助。

Annotations: 'Donations' include subsidies from the MSAR Government.

教育基金 Education Fund

救世軍於香港本地的教育服務，在2015-16學年度(由2015年9月1日至2016年8月31日)的總支出達3.97億元。圖表是經審核的財務資料。

For Education Fund, the Army's educational services in Hong Kong accounted for \$397 million expenditure in 2015-16 school-year (from 1 September 2015 to 31 August 2016). The information presented is the audited financial picture.



工作重點 Highlights

部隊 (教會) Corps (Churches)



2,454

會友加入16個部隊 (教會) 及1個分隊 (分堂)，傳揚基督的福音和關懷有需要的人。

members joined 16 Corps (churches) and 1 Outpost (branch) to preach the gospel and care for people in need.

長者 Elderly



180,714

人次受惠於長者服務，安享晚年。

attendances were recorded in the elderly services.

復康人士 The Disabled



32,587

人次接受家庭支援特別計劃、住宿服務、職業和生活技能訓練。

attendances were recorded in the Family Support Special Projects, residential service, vocational and life skills training services.

兒童及青少年 Children and Youth



272,011

人次接受兒童及青少年單位的服務，以及青年職前培訓服務。

attendances were recorded in the services from children and youth centres, and Youth Pre-employment Training Projects.

7,518

人在34間救世軍學校接受全人教育。

students received whole-person education in 34 Salvation Army schools.

家庭 Families



24,468

人次接受家庭支援服務和家庭綜合服務。

attendances were recorded in the Family Support Projects and Family Integrated Services.

邊緣社羣 The Marginalised



38,404

人次接受露宿者服務、單身人士住宿服務、市區重建及社區服務和鄉郊社區發展服務。

attendances were recorded in the Integrated Services for Street Sleepers and Hostels, Urban Renewal Community Services and Rural Community Development Projects.

內地發展工作 Work in Mainland China



25,435

人次受惠於30個內地發展項目，包括基礎建設、教育與培訓、農業與生產、社區綜合發展、健康與衛生、社會服務和物資送贈。

attendances were recorded in 30 mainland development projects including infrastructure construction, education and training, agriculture and production, community integrated development, health and hygiene, social services and provision of materials.

緊急救援項目 Emergency Relief Projects



39,647

人次受惠於7個內地的災後重建項目。

attendances were recorded in 7 mainland rehabilitation projects after natural disasters.

循環再用 Recycling



23,162

件捐贈物品轉送予有需要的人。其他捐贈物品在家品店轉售，收益用於社區關懷計劃。

items were distributed to people in need. Others were sold at Family Stores to raise funds for community care programmes.

宗教事工 Corps (Church) Ministry		單位數目 Units	會友人數 Members
部隊和分隊 (教會) Corps and Outpost (churches)	17	2,454	
社會服務事工 Social Services Ministry		單位數目 Units	服務使用者數目 Service Users
		75	584,305
長者 Senior Citizens	31	180,714	
長者院舍服務 (曾入住人數) Residences for Senior Citizens (no. of residents)	8	876	
長者地區中心服務 (參與活動人次) District Elderly Community Centres (attendance)	2	58,447	
長者鄰舍中心服務 (參與活動人次) Neighbourhood Elderly Centres (attendance)	5	72,754	
長者日間照顧中心 (服務使用人數) Day Care Centres for Senior Citizens (no. of service users)	3	251	
綜合家居照顧服務 (個案人數) Integrated Home Care Service Teams (no. of cases)	4	1,402	
長者社區計劃 (參與人數) Community Projects for Senior Citizens (no. of service users)	1	2,196	
耆才拓展計劃 (參與活動人次) Senior Citizens Talent Advancement Projects (attendance)	2	29,168	
隱蔽長者 (個案人數) Hidden Elderly (no. of cases)	-	326	
護老者服務 (參與活動人次) Carer Project (attendance)	1	6,387	
創健堡 (參與活動人次) Fitness Box (attendance)	1	2,531	
香港安老院舍完善人生關顧計劃 (參與活動人次) Palliative Care in Residential Care Homes for the Elderly (attendance)	1	2,720	
廣華醫院離院長者綜合支援計劃—救世軍家居支援隊 (參與計劃人數) Kwong Wah Hospital Integrated Discharge Support Programme for Elderly Patients - The Salvation Army Home Support Team (no. of service users)	1	948	
長者社區照顧服務券試驗計劃 (參與計劃人數) Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly (no. of users)	2	2,708	
復康 Rehabilitation	12	32,587	
社區展能服務 (接受服務的人數) Community Day Rehabilitation Service (no. of service users)	3	499	
綜合職業復康 (接受服務的人數) Integrated Vocational Rehabilitation Service for the Disabled (no. of service users)	1	341	
殘疾人士宿舍 (曾入住人數) Hostel for the Disabled People (no. of residents)	3	250	
殘疾人士在職培訓計劃 (接受服務的人數) On the Job Training Programme for Young People with Disabilities (no. of service users)	3	101	
家庭支援特別計劃 (參與服務人次) Family Support Special Projects (attendance)	2	31,396	
家庭及青少年 Youth and Family	22	294,528	
綜合青少年服務 (參與核心活動人次) Integrated Service for Young People (attendance)	5	201,184	
青少年中心服務 (參與核心活動人次) Children and Youth Centre (attendance)	3	64,821	
深宵青少年外展服務 (夜展服務人次) Service for Young Night Drifters (visits)	1	2,817	
兒童及青年院護服務 (服務使用人數) Residential Childcare Service (no. of service users)	8	156	
駐校輔導服務 (個案工作人次) School Based Counselling Services (attendance)	1	1,082	
家庭支援服務 (參與活動人次) Family Support Projects (attendance)	3	12,730	
喜樂家庭綜合服務中心 (澳門) (參與活動人次) Joy Family Integrated Service Centre (Macau) (attendance)	1	11,738	
社區 Community	6	38,404	
市區重建社區服務 (參與活動人次) Urban Renewal Social Service Team (attendance)	1	16,154	
露宿者及單身人士住宿服務 (服務使用人數) Integrated Services for Street Sleepers and Hostels (no. of service users)	3	498	
露宿者流動服務站 (服務使用人次) Mobile Service Station for Street Sleepers (no. of service users)	-	1,724	
鄉郊社區發展計劃 (參與活動人次) Rural Community Development Projects (attendance)	2	20,028	
營舍 Camp	2	21,616	
營舍服務 (入住營舍的公眾人次) Youth Camp (no. of campers)	2	21,616	
教育及就業 Education & Employment	2	16,456	
教育及發展中心 (曾參加課程的參加者人次) Education and Development Centre (attendance)	1	14,505	
青年職前培訓服務 (參加人數) Youth Pre-employment Training Projects (no. of participants)	1	1,951	
教育事工 Educational Ministry		34	7,518
育嬰園 Crèches	2	44	
幼兒學校 Nursery Schools	17	2,053	
幼稚園 Kindergartens	9	2,452	
小學 Primary Schools	4	2,253	
中學 Secondary School	1	492	
特殊學校 Special School	1	224	
內地事工 Ministry in Mainland China		項目 Projects	服務使用者數目 Service Users
		30	25,435
基礎建設 Infrastructure Construction	5	1,921	
教育與培訓 Education & Training	14	8,399	
農業與生產 Agriculture & Production	4	1,096	
社區綜合發展 Community Integrated Development	2	2,170	
健康與衛生 Health & Hygiene	2	5,824	
社會服務 Social Services	2	5,930	
物資送贈 Provision of Materials	1	95	
緊急救援事工 Emergency Relief Ministry		7	39,647
重建項目 Recovery Projects	7	39,647	
循環再用事工 Recycling Ministry			總數 Total Amount
家品店數目 No. of Family Stores		16	
回收點數目 No. of Collection Points		270	
受惠人數 No. of Beneficiaries		15,726	
物品轉送數目 No. of Items Distributed		23,162	
捐贈物品重量 (公噸) Volume of Donations Received (tonnes)		3,915	